

xxxv Día de les Lletres Asturianes

L'Academia de la Llingua Asturiana celebró'l viernes 9 de mayu nel Teatru Campoamor d'Uviéu la Xunta Estraordinaria cola que la institución festexa'l *Día de les Lletres Asturianes* y acueye a los sos nuevos académicos y académiques. Nel presente añu la institución nomó académiques de número a Carmen Muñiz Cachón (Mieres) y Cristina Valdés Rodríguez (Xixón), profesores titulares respetivamente de Filoloxía Hispánica y Filoloxía Angloxermánica de la Universidá d'Uviéu.

La gaita de Diego Pangua dio entamu al actu académicu, zarrándolu l'actuación del grupu «Felpeyu».

Reprodúcense darréu los discursos de les dos nueves académiques de número y de la Presidenta de l'Academia.



Intervención de Carmen Muñiz Cachón

Señora Presidenta de l'Academia, académiques y académicos, señores:

Cuando a lo cabero del sieglu pasáu entamé a trabayar en fonética dende una perspectiva xeneralista fui entrando en contactu cola fonética asturiana y reparando nes diferencies que se facíen patentes col castellán. Adulces fui comprobando cómo les descripciones fonétiques del castellán nun sirvíen pal asturianu pos, aunque'l sistema fonolóxicu sía bien cercanu, les realizaciones tienen diferencies bien importantes. Asina foi como empecé a interesame pola fonética asturiana –la pronunciación y la entonación– y esto abríome'l pasu pa collaborar nel *AMPER*, l'*Atles prosódicu de les llingües romániques*, xera na que m'atopo dende principios del sieglu XXI.

Cuando me convidaron a participar nel *Atles prosódicu* cola descripción del asturianu, el primer pasu foi formar un grupu d'investigación pa facer encuestes, análisis, descripciones... y la primera ya inmediata respuesta de collaboración col proyectu ufiertónosla l'Academia. Dempués siguieron otros sofitos institucionales de la Universidá d'Uviéu, del Principáu y del Ministeriu d'Educación, pero l'Academia enfotóse dende'l principiu nel proyectu.

La llingüística plantea problemes de calter universal que solo van topar respuesta cola observación de les llingües y l'asturianu ufierta amueses sustancioses pa ilustrar dalgunes d'elles. Si investigamos l'harmonización vocálica, ¿ón-

de atopar meyores exemplos que na metafonía de delles zones del centru d' Asturias? ¿Y qué dicir de la entonación de Mieres? Esa entonación tan sorprendente mesmamente dientro del territoriu asturianu ye un niciu perguapu y escasu del axuste ente la melodía y la duración silábica.

Un políticu de Valladolid comentó allá una vegada qu'ellos nun tienen acentu. La so opinión, compartida ensin dulda por muncha xente, básase en que la entonación percíbese por contraste con un patrón determináu y como la variedá castellana qu'ellos falen gocia de gran prestixu convirtióse en norma y ye la vara de medir. ¿Tenemos los asturianos acentu? ¡Claro que tenemos acentu! –responderán ustedes–, como lu tienen los vallisoletanos y los falantes de cualquier llingua del mundu. ¿Entonamos los asturianos con un cantarín dixebráu d'otres llingües? Tamién equí la respuesta va ser afirmativa porque a diferencia del vallisoletanu somos bien conscientes de que la nuesa entonación ye distinta a la d'otres llingües. Inclusive reconocemos fácilmente la diversidá dientro del territoriu asturianu: esti ye d'Oriente, esta d'Occidente, esa ye de Mieres, aquel de Xixón... y asina podríamos dir baxando nel nivel d'identificación. Sicasí, paez sorprendente que la bayura de variedaes prosódiques que somos capaces d'identificar n' Asturias repiten un únicu patrón melódicu cuando se trata d'enunciar daqué y afáense territorialmente a trés modelos llixeramente distintos pa les entruques. Eses diferencies –que les hai– que pueden llegar a paecenos bien grandes ente les variedaes dialectales asturianas, pasen casi desapercibíes pa quien nos siente falar dende fuera d'estes tierres, que les percibirá como una entonación homoxénea. Los asturianos tenemos acentu como lu tienen tolos pueblos, y esi acentu, dientro de la diversidá d' Asturias presenta unes característiques comunes que nos identifiquen como pueblu y vencéyennos cola redolada más próxima.

Tengo de confesar que l'estudiu de les traces que caractericen fonéticamente una llingua ye apasionante, que siempre se quier saber más, que dempués d'años trabayando nello acaba pescanciándose qu'entá queda enforma por facer.

Anque un poco asustada pola propuesta, agradezo a l'Academia esti nomamientu que me compromete a siguir trabayando nel ámbitu nel que vengo faciéndolo nos caberos años, la fonética y en particular na prosodia, y ufiertar la mio pequeña aportación pa la conocencia de la llingua asturiana.

Munches gracias

CARMEN MUÑIZ CACHÓN

Intervención de Cristina Valdés Rodríguez

Señora Presidenta de l'Academia, académicos y académiques, señores:

Entamo esti discursu en primer llugar agradeciendo dende lo más fondero a l'Academia de la Llingua Asturiana por elexime como miembru de número y por

acoyeme nuna institución que se caracteriza pol so prestixu académicu y social, asina como por facer una obra tan valible como ye la de caltener y desenvolver una llingua. Cuando me lo propusieren, nun pudi dexar d'espresar la mio sorpresa, y esto nun ye falsa modestia. El mio trabayu ye fundamentalmente pa col inglés y la filoloxía inglesa na Universidá d'Uviéu, magar tocara tamién aspectos en rrellación cola traducción al asturianu, polo que nunca m'imaxinare yo nesta coyuntura. Ensin embargu, siento un fondu agradecimientu y una esixente responsabilidá al aceptar ser miembru de l'Academia. Y esa responsabilidá vieno de poneme a pensar nes xeres coles que yo pudiere contribuyir a la llinia y a los enfotos de l'Academia.

Pa poder cuntalo, debí poneme a pensar nes mios hores callaes, na mio vida y nes mios creyencies pa cola llingua.

Nun voi dicir, como'l Quixote, nun llugar d'Asturies nací, porque, sí, nací en Xixón y antroxé cola mar y la playa, como sigo faciéndolo güei tovía. Pero la mio llingua nun ta fecha d'arena nin de sal. La mio llingua ta fecha de pallabres de muyeres: de muyeres de la mio casa, traxinando, preparando manzanes al fueu, cuntando lo que-yos esmolía y de lo corriente, sentaes nun bancu d'un pueblu de Casu, ente'l fumu del llar y el borrín del monte. Esa ye la llingua que yo tengo, dacuando n'usu, dacuando en suañu.

Pero tamién daqué tien la mar que nos fai imaxinar otres tierres y otra xente. Y eso foi lo mío: saber, deprender, descubrir otres llingües y cultures. De siempre l'inglés fue pa mi'l mediu y el fin de too ello. Les clases d'inglés diéronme la oportunidá de sentir cómo falaben otros y qué hestories nos cuntaben; asina, los llibros fueron la mio ocupación dende nena pequeña: cuentos, semeyes, viaxes, hestories de países y lleendes, seres qu'apaecíen ente les hordes d'abeyes qu'ensamaben. Poco lleí n'asturianu, porque nel mio colexu nun lu enseñaben y la mio llingua siguió sintiéndola, siguió tando ente muyeres y dalgún otru paisanu de mio casa.

Nesti sentíu, la Universidá diome toles oportunidaes: la Filoloxía Inglesa yera pa mi un molde fechu a medida. Los grandes autores de la lliteratura inglesa, l'usu comunicativu del idioma, la llingüística, la cultura de los países de fala inglesa y sobremanera la traducción. Tamién deprendí de lo minoritario y de lo minorizao na lliteratura y la cultura.

Y eso ye, xustamente, lo que, dempués de pensalo, puedo yo aportar al asturianu. Fai daqué tiempu, ún de los más nomaos gaiteros del mundu, Hevia, na vieya Facultá de Filoloxía, díxonos dalgo que diba na mesma direcció: lo llocal y lo internacional nun son incompatibles. Ún pue, y debe, proyectar lo propio, lo d'ún, hacia los demás, hacia los que nun lo conocen, y asina caltenelo, avivalo y facelo xorrecer. Esí ye, darréu, el mio compromisu dende agora.

La enseñanza na Universidá, non solo n'Uviéu, sinón en delles otres que me conviden a participar en másteres o conferencies, ye un mediu potente pa ello. La xestión universitaria nestos momentos tamién esixe compromisu y trabayu pola cultura asturiana. Falta usu y falta puxu institucional, porque les lleis son esenciales pero la xente yelo más.

A la llingua asturiana fála-y mayor sofitu, non equí, porque l'Academia, la Universidá, colectivos, asociaciones y sobre manera munches persones s'encarguen d'ello. Debemos dende llueu caltener lo que tenemos pero tamién, como dixera Hevia, dir más allá de lo llocal y da-y proyeición internacional. Y l'inglés ye un apueste seguru pa ello.

Dalgunos de los que nos dedicamos a los estudios de traducción, o torna, fai munchu tiempu qu'estudiamos la teoría del polisistema de dos teóricos israelíes, sobre'l valir cultural de los testos traducíos, los consideraos canónicos y los marxinales, sobre la importancia de les rellaciones ente sistemes y sobre les rellaciones ente polisistemes o cultures. La traducción torna un testu nuna llingua a otu distintu escritu n'otra. Pero nun son namás signos llingüísticos, que camuden enforma, sinón pallabres y testos que, pa ser entendíos y pa facelos comprensibles a otros, necesiten que'l traductor reconozca les referencies a la cultura meta, a otros testos, a los usos, a los rexistros, o al humor, por exemplu. Y traducir nun ye entós tornar testos escritos, sinón tamién orales y audiovisuales. Nos cursos de la UABRA (Universidá Asturiana de Branu) los mios alumnos y alumnes saben que la torna ye un camín a siguir pa caltener y curiar la llingua asturiana y pa facela cruzar fronteres. Traducir ye lleer y comprender, ya interpretar y manipular, na llealtá cola llingua y la cultura d'orixe, y cumpliendo colu aceptable de la llingua y la cultura meta. De mou claru, traducir ye comunicar y comunicase colos demás en cuantes llingües se necesiten, y esto ye ún de los aspectos básicos pa meyorar l'estatus de la llingua asturiana en munchos sentíos, paezme a mi.

Dende llueu, internacionalizar la llingua, y por ende, la cultura asturiana ye llevala a otres tierres, a otros llugares, al traviés de la torna, con programes educativos o simplemente cuntándolo a los demás. La mio esperiencia n'universidaes estranxeres fuera siempre de sorpresa ya interés por un idioma que nun conocen pero deprienden a querer y respetar. Nos medios académicos internacionales l'asturianu tien munchu camín que recorrer y no non académico, col nuestro sofitu, muchos puestos que ganar.

D'esti mou, manifiesto otra vegada l'agradecimientu por esti honor que supón pertenecer a l'Academia de la Llingua y pol enfotu que ponen en mi. El mio compromisu ye sinceru y, no que yo pueda, decidíu.

Munches gracias

CRISTINA VALDÉS RODRÍGUEZ

Discursu institucional de la Presidenta de l'Academia

Ilustrísimes autoridaes, señores académiques y académicos, amigues y amigos:

I

Les mios primeres pallabres han ser de bienvenida y agradecimientu pa tolos que quixistis xuntavos güei con nós pa festexar la lliteratura de nueso, nesti actu solemne del *Día de les Lletres Asturianes*, que fai yá'l número 35.

Seña indiscutible d'esta celebración ye l'asoleyamientu del número 30 de la revista *Lliteratura. Revista asturiana de lliteratura*, na que queda sumida dende agora, por razones presupuestaries, el *Lletres lliterariu*. La revista *Lliteratura*, espublizada col sofitu económicu del Conceyu d'Uviéu, al que queremos facer llegar el nuesu fondu agradecimientu, tendrá periodicidá añal coincidiendo con esti día.

Son 35 anos xa os que llevamos fendo este *Días das Lletras Asturianas*, día, como ben sabedes, de celebración y de reivindicación da vida non solo das nosas lletras, senón del futuro que temos a obligación d'asegurarye en todos os ámbitos á llingua que falamos.

Sicasí l'allegría de la celebración queda nesta ocasión anubrida pola doliosa perda del vicepresidente de l'Academia, Miguel Ramos Corrada, que mos dexó nel pasáu mes d'agostu. Miguel Ramos Corrada yera miembru de la Institución dende l'año 1985, ocupando la presidencia de la mesma ente los años 2000 y 2001. Foi dende la so mocedá un defensor y lluchador ensin fiendes, arriendes de los valores democráticos y de les llibertaes, de la llingua y de la cultura d'esti país y ún de los meyores especialistas en lliteratura asturiana. Coordinó la *Historia de la Lliteratura Asturiana* (2002) y dirixía coleiciones como les de «Llibrería Académica» y «Mázcara». L'Academia ta preparando, col sofitu económicu de la Conseyería d'Educación y Cultura, un volume que recueye los sos trabayos d'investigación espardíos perende porque cuidamos que, d'un llau, puen ser de gran valir pa los estudiosos, y d'otru, porque de xuru ye esta la meyor manera de rindí-y homenax y de caltenelu ente nós. Como dicíen los clásicos *Tu nostri memento, nos nunquam obliuiscemur tui*, esto ye, *Alcuérdate de nosotros, nós enxamás t'escaeceremos*. (CLE 179, 1-2).

II

Acoyemos, como ye yá costume de vieyo, nesta Xunta Estraordinaria a les nueves académiques, a Dña. *Carmen Muñiz Cachón* y a Dña. *Cristina Valdés Rodríguez*, profesores titulares respetivamente de los departamentos de Filoloxía Española y de Filoloxía Angloxermánica de la Universidá d'Uviéu ya miembros entrambes del Conceyu Científicu Asesor de la revista *Lletres Asturianes*. Les nueves académiques son persones de reconocíu prestixu nos sos ámbitos profesionales y de xuru sedrán un bon encontu pa la institución, acordies coles necesidaes que güei tenemos plantegaes, caúna d'elles na estaya que-y ye propia.

Carmen Muñiz sedrá na xera de la investigación filolóxica. Muchos de los sos trabayos cinquen a la fonética y a la prosodia del asturianu y del gallego-asturianu dientro del proyeutu d'investigación internacional AMPER, dirixendo ella mesma'l proyeutu AMPER-Astur dende l'año 2004, trabayos que se puen lleer, amás d'en *Lletres Asturianas*, n'otres publicaciones españoles y estranxeros de reconocíu prestixu. El so facer investigador sedrá un bon complementu a les otres llinies d'investigación que tenemos entamaes.

Cristina Valdés ye profesora titular de Filoloxía Inglesa y especialista en traducción. Dirixe'l cursu de «Capacitación pa la Traducción al asturianu» de la Universidá Asturiana de Branu. Actual decana de la Facultá de Filosofía y Lletres, bona concedora de les rellaciones institucionales y de proyeutos internacionales, la nueva académica tendrá al so cargu dientro de la institución tol llabor venceyáu a la traducción y a la internacionalización de *Lletres Asturianas* y de la propia Academia.

Munches gracias, queríes Carmen y Cristina, por aceptar el brinde fechu dende esta Academia; aguardo que vos afayéis ente nós.

III

La casualidá quixo qu'esti *Día de les Lletres* coincidiera col entamu de la campaña de les eleiciones al Parllamentu Européu. L'Academia de la Llingua Asturiana quier afitar, una vegada más, la so neutralidá política. Esta neutralidá conócenla perbién los representantes políticos que güei nos acompañen nesti actu y a los qu'agradecemos, otra vuelta, mui daveres, la so presencia ente nós.

Agora bien, too ello nun pue torgar el que faigamos alcordanza de que la Xunión Europea (XE) vien calteniendo dende la so nacencia un inequívocu compromisu col afitamientu de la diversidá llingüística; y asina protexe con estremaes midés a les más de 30 llingües minoritaries europees (con unos 40 millones de falantes) que nun cunten dafechu colos drechos que sí tienen les grandes llingües estatales con reconocimientu xurídicu plenu y efeutivu.

Nesti sen, el Reinu d'España robló l'adhesión a la *Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries* del Conseyu d'Europa'l 5 de payares de 1992 y perafitó esta adhesión el 9 d'abril de 2001. L'asturianu ta ente les llingües que protexe esta Carta, qu'obliga a los estaos signatarios a llevar darréu polítiques actives de proteición, usu y dignificación de les llingües minoritaries o rexonales y a acreitar énte les instancies europees tales polítiques.

Xustamente'l pasáu mes d'ochobre de 2013 féxose públicu'l *Tercer Informe* del Comité d'Espertos del Conseyu d'Europa sobre l'aplicación n'España de la *Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries* nel que se faen una serie de consideraciones y encamientos, tanto al gobiernu español como al asturianu, sobre la llingua asturiana nel terrén educativu, nel tarrén de los medios de comunicación, nel de la política d'infancia y mocedá, etc. incluyendo la demanda d'oficialidá de los sos usuarios.

Y esto han sabelo, p'actuar en consecuencia, pensamos nós, toles fuerces polítiques que concurren a estes eleiciones europees: *ye Europa la que demanda a España y a Asturias una política llingüística axustada y axeitada a les necesidaes de la llingua asturiana.*

IV

Y al rodiu de too ello, podemos entruganos: *¿Cómo ta agora la situación de la Llingua Asturiana?*

Según el puntu vista de nueso, podría calificase como d'*impasse*. Nin avanza, nin va p'atrás. Pero nun mos enquivoquemos, *nuna situación de minorización como la de la llingua asturiana, tolo que nun seya dir p'alantré pon dafechu en peligrosu la sobrevivencia del idioma y, en definitiva, ye dir p'atrás.*

El discursu políticu institucional y oficial que sentimos diz: «la co-oficialidá nun ye necesaria, porque pue facese la proteición a la llingua y la so normalización y dignificación ensin esa figura llegal». El casu ye qu'oficialidá non, pero midies afayadices pa caltener socialmente l'asturianu, tampoco. Les que cuesten, les midies que cuesten, porque cuesten y tamos en crisis; y les que nun cuesten porque lo que cuesta ye tomales...

Nesta situación d'*impasse* pervéñense dulces y certidumes.

V

Faigamos un repasu curtiu de dalgunes de les dulces:

1. *Escolarización:* La llei Wert, al marxe d'otres consideraciones, dexa la posibilidá d'encuriosar la presencia escolar del asturianu, por exemplu, con una mayor carga horaria (¿pue deprendese realmente asturianu —o cualquier otra llingua— con 1 hora y media de clases a la selmana?, ¿ye eso creyible y rentable pedagógicamente?); o tamién, por exemplu, faciendo que l'asturianu fuere llingua vehicular en materies como Ciencies Sociales o Naturales. ¿Hai dalgún plan nesti sen?

¿Cómo ta'l tema del reconocimientu de la especialidá docente d'asturianu pal profesoraú d'Educación Primaria y Secundaria? Esa foi una promesa que, de mano, afitaba'l Presidente del Principáu y, explícitamente, la Sra. Conseyera d'Educación y Cultura. A día de güei nun sabemos qué contactos hubo col Ministeriu d'Educación pa iguar el decretu d'especialidaes que fai posible, por exemplu, la reconocencia de la especialidá d'aranés, la llingua más minoritaria del estáu (con menos de 5.000 falantes y una población escolar total que malpenes algama los 1.000 alumnos). Pues bien, nun mos engañemos tampoco nesto, si esti tema nun se negocia a lo llargo d'esti añu 2014, sedrá otra llexislatura perdida más y yá van munches llexislatures perdies...

2. *Medios de Comunicación:* L'Academia xuntóse reiteradamente a lo llargo del añu pasáu y esti mesmu col Direutor de la RTPA. Nes xuntes tamién participaron representantes cualificaos de la Conseyería d'Educación y Cultura. Lo que

nós pidíemos yeren espacios informativos n'asturianu na televisión y na radio, programación infantil y deportiva, documentales... nun porcentax equilibráu col castellán. Too razonable, técnica, económica y socialmente. Lo llograo ye bien poco. Cada propuesta siempre recibía una respuesta evasiva, siempre había problemes alministrativos. Cuando nós-yos dábemos solución argumentalmente, xurdíen otros nuevos problemes...

Agora mesmo ta debatiéndose na Xunta Xeneral una nueva llei de la RTPA. Y nel testu apurríu pol Gobiernu la cuestión llingüística malpenes tien una curtia referencia nel apartáu e) del artículu 3) que diz, en castellán:

3. La Radiotelevisión del Principado de Asturias deberá actuar conforme a los siguientes principios:

e) La promoción de la cultura y la educación, con especial protección del bable/asturiano, mediante la promoción de su uso y difusión.

Llama l'atención la denominación de la llingua. Tornamos otra vuelta al «bable/asturianu» d'aquella espantible asignatura que quixeron apellar: «Llingua Tradicional: bable/asturianu y la so lliteratura».

Sabemos que los grupos parlamentarios plantegaron enmiendes na cuestión llingüística pa meyorar la llei. Nós mesmos tamos dispuestos –y sábelo la FSA-PSOE– a collaborar pa encuriosar esta llei tan importante. Inda tamos a tiempu de conocer la respuesta del Gobiernu...

3. *Promoción de la lliteratura y de la música n'asturianu*: Dambes, lliteratura y música, xueguen un papel decisivu na dignificación de la llingua asturiana. A lo llargo d'estos años diéronse llogros innegables na creación musical y lliteraria. Ello ye especialmente importante porque, ente otres coses, son el meyor camín pa coneutar cola moceda asturiana, la destinataria del futuru de la llingua (y cuando dicimos llingua, dicimos asturianu y eonaviegu). Pero esos llogros, mesmamente dende'l puntu de vista empresarial y teunolóxicu, puen desaparecer (tán desapareciendo) ensin l'encontu económicu de l'Alministración. Ye verdá que'l presupuestu destináu a la cuestión llingüística amenorgó significativamente estos caberos años, pero nes manes de los sos responsables ta'l priorizar actuaciones, xebando lo fundamental de lo accesorio y, pa nós, la lliteratura y la música n'asturianu son cuestiones fundamentales.

4. *Visualización de la llingua asturiana na Alministración*: Magar ser ésta una de les actuaciones más cencielles y efeutives de dignificación de la llingua (rotulaciones, páxines web, formularios, publicidá institucional, documentación, emplegu nel BOPA...) y que podría facese, en gran midida, a coste cero, malpenes hai nicios de la so puesta en práutica. Y, hai que repetilo una vegada más, nun valen equí especialmente les xides de la crisis: un cartel cuesta lo mesmo en castellán que n'asturianu, igual qu'un formulariu, qu'un lletreru, qu'un avisu o qu'una páxina web. ¿Ú'l plan pa facer vidables estes cencielles actuaciones?

Estes son, ente otres, dalgunes de les nuses duldes. Dacuando, los que trabayamos pol caltenimientu de la llingua y de la cultura del nusu pueblu y la defendemos camentamos que la política llingüística n'Asturies consiste en «dir dexando morrer la llingua, pasu ente pasu». Pero *dexar morrer la llingua asturiana cuando podría salvase con tan poco, ye tanto como mata la conscientemente*. Y ehí hai responsabilidaes. Non les nuses, nin les vuses, pero sí les d'aquellos muérganos y xestores que, asitiaos en puestos clave de decisión política, actúen como si la vieya llingua y cultura de los asturianos nun tuviere'l más mínimu valir social y cultural p'Asturies, o, lo que ye inda más grave, como si los sos falantes nun tuvieren los más elementales drechos democráticos.

VI

Pasemos agora a ver dalgunes de les certidumes:

Al llau d'estes duldes, xúrdennos nel intre y afortunadamente dalgunes segurances. Nós somos conscientes de que la cuestión llingüística ye fundamente «popular» ente la xente d'Asturies. Somos sabedores, por exemplu, de les positives reaiciones y espeutatives de los asturianos cuando siguen y sienten l'asturianu nos medios de comunicación pa falar de los sos pueblos y de les sos vides, cuando ven cine o teatru n'asturianu, cuando puen seguir con normalidá un informativu de radio nesta llingua...

Persabemos, amás, que la lliteratura que se fai anguaño n'asturianu (poesía, narrativa, teatru, lliteratura infantil...) tien un altor y una calidá incuestionable y escríbese, amás, nuna llingua depurada, equilibrada y asumible pa los llectores.

Sabemos, en definitiva, qu'a lo llargo de les tres últimes décadas les actitúes hacia l'asturianu camudaron hasta facer del bilingüismu real (asturianu y castellanu) l'enfotu mayoritariu de la nuesa xente. Un enfotu que toma al sistema educativu, a la presencia social ya institucional, a la creación artística, al ámbitu xurídicu (onde s'alluga la co-oficialidá) como exes fundamentales de la recuperación cultural del nusu pueblu.

La sociedá asturiana, en definitiva, maduró con procuru les alternatives llingüístiques y de xuru nun permitiría que naide tuviere la tentación de desanicar la llingua asturiana, aunque fuere colo que dalgunos denomen una «muerte dulce».

Pero si nós tenemos esa certidume, tamién la sociedá asturiana tien que tener la seguranza de que l'Academia de la Llingua Asturiana enxamás dexará'l so compromisu col idioma milenariu de nuso. Y esti compromisu sabremos facelu vidable con intelixencia, de mou activu y non escluyente, pero col determinín col que los asturianos afronten los grandes retos de la so hestoria. Porque mirái: *a estes altures del procesu ya llogramos que nun fuere posible un argumentariu creyible escontra la oficialización del asturianu.*

Porque nin se puen argumentar problemes económicos, nin sociales, nin políticos ¿Ú ta'l problema, entós? La rocea y el mieu son llibres, pero tamién el nue-

su enfotu por algamar la xusticia llingüística n'Asturies. Y enxamás dexaremos de rispír por esi enfotu.

VII

Y yá pa finir, dexáime que coles pallabres emprestaes de Xosé Bolado vos diga

[...]

Cola suavidá del aire ente los pétalos
 –anque naide levantara les muries
 derrotaes– sallo otra vez la tierra,
 llimpio los pies de la mata fiel
 ya pienso: un añu más la mio casa
 esiste al son de les flores nueves.
 Simples ya tan llixeres que solo
 agora m'atrevo a volver
 –ya nomales–
 pues llueu apuerta la densidá,
 l'escaezu xabaz del monte...

ya la casa vuelve a la esistencia
 verdadera de les palabres blanques*.

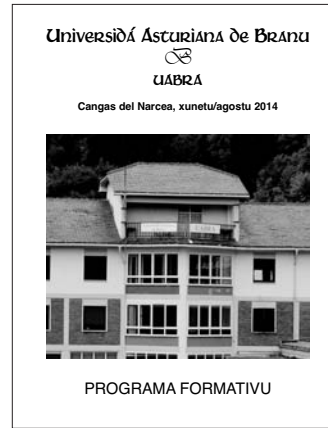
¡Puxa Asturies!

ANA M^a CANO GONZÁLEZ

* [«La mio casa son palabres blanques», de *Na estación de los relevos*, 2006.]

Universidá Asturiana de Branu (UABRA)

La villa de Cangas del Narcea acoyó, del 28 de xunetu al 8 d'agostu, la quinta edición de la *Universidá Asturiana de Branu* (UABRA), un entamu de l'Academia de la Llingua Asturiana, la Universidá d'Uviéu y el Conceyu de Cangas del Narcea. Les clases impartiórense nes aules de la escuela d'Oubanca y la Escuela-Hogar d'El Regueirón foi la residencia del profesoráu y de los cuasi 100 alumnos y alumnes matriculaos nos seis cursos ufiertaos, que foron: *Elemental* y *Avanzáu de Llingua Asturiana*, *Curso de Capacitación en gallego-asturiano (Segunda Fase)*, pa profesores d'Educación Primaria y Secundaria, y *Cursos d'Afondamientu Cultural y Llingüísticu*.



Los *Cursos d'Afondamientu*, de calter monográficu, ufiertaron nel presente añu tres modalidaes:

- 1. «Capacitación pa la traducción al asturianu». [Empobináu por Cristina Valdés Rodríguez].
- 2. «Internet como recursu educativu y cultural». [Empobináu por David Melendi Palacio].
- 3. «Cantares, bailles ya instrumentos musicales asturianos». [Empobináu por José Antonio Gómez Rodríguez].

Como ye persabío, los Cursos de la UABRA, amás de cursos d'Estensión Universitaria, son tamién cursos de Formación del Profesoráu del Principáu d'Asturies de magar 2003, al reconocer la Conseyería d'Educación a l'Academia de la Llingua como Entidá Formadora del Profesoráu. Pela parte de so, el *Curso de Capacitación en gallego-asturiano* ye un cursu de formación específicu pa profesores d'Educación Primaria y Secundaria que l'Academia empobina por mandáu de la mesma Conseyería. Celebróse esti añu la segunda de les tres fases de que consta'l so programa formativu.

Nel entamu oficial de los Cursos, el día 28 de xunetu, nel Salón d'Actos de la Casa la Cultura «Palaciu d'Oumaña» de Cangas, intervinieron *Xosé Antón González Riaño* (Responsable del Programa de Formación de l'Academia); *Vicente Domínguez* (Vicerrector d'Estensión Universitaria) y *José Luis Fontaniella* (Alcalde de Cangas del Narcea).

Les «Xeres Complementaries» de la UABRA (d'asistencia obligada pal alumnáu matriculaos nos cursos y d'entrada llibre pal públicu en xeneral), dedicáronse na presente edición a:

CONFERENCIAS

- Martes 29 de xunetu - Conferencia: «Trestornos del llinguax na xente mayor y l'Alzheimer», de *Fernando Cuetos*, Doctor en Psicología. Caderalgu del Departamentu de Psicología de la Universidá d'Uviéu (Á. de Psicología Básica).
- Xueves 31 de xunetu - Conferencia: «Les aportaciones caberes de la llingua asturiana nes nueves teunoloxíes (TIC)», de *Xandru Armesto Fernández*, Llicenciáu en Pedagogía. Maestru d'Educación Primaria. Espertu en TIC. Miembru de Softastur.
- Martes 5 d'agostu - Conferencia: «La esperiencia del emplegu de la llingua asturiana nos informativos de la RPA», de *Naciu Varillas*, Periodista. Responsable del Noticiariu en llingua asturiana de la RPA. Especialista en Llingua Asturiana. Escritor.
- Xueves 7 d'agostu - Conferencia: «Polítiques sociales de dignificación del asturianu. Iniciatives a curtiu y mediu plazu», d'*Ana M^a Fueyo Llanceza*, Maestra. Especialista en Llingua Asturiana. Direutora Xeneral de Política Llingüística.

CINE

- * Miércoles 6 d'agostu (Teatru Toreno), visionáu de la película *Bernabé* (guión y direición de Pablo Casanueva).

ESPOSICIÓN

Tuvo abierta al públicu a lo llargo de tolos díes de la UABRA, na Sala d'Esposiciones de la Casa la Cultura, la esposición entamada pola Universidá d'Uviéu, «*Sable. Una revolada pelos arenales d'Asturies*», iguada pol Departamentu de Xeoloxía, el Muséu de la Facultá de Xeoloxía y el Vicerrektoráu d'Estensión Universitaria de la nuesa Universidá.

L'actu d'entrega de títulos, que punxo'l pieslle oficial a esta segunda edición de la UABRA, fíxose'l xueves 11 de setiembre nel Paraninfu de la Universidá d'Uviéu. Cuntó cola presencia del Ilmu. Sr. Rector, D. Vicente Gotor, que zarró l'actu con una intervención n'asturianu.

* * *

Resultaos de los Concursos de l'Academia de la Llingua Asturiana 2014

☛ Concursos d'Investigación

▲ *Concursu de recoyida de material toponímico oral*

Aconceyáu'l Xuráu del *Concursu d'Investigación de Recoyida de material toponímico oral* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2014 y formáu por Ana María Cano González como presidenta, Xosé Lluis García Arias como vocal y Alfonso Martín Caso faciendo de secretariu, apáutase nes siguientes resoluciones:

- Premiar con 600 € el trabayu tituláu *Toponimia de les parroquies de Lada y La Venta (Conceyu de Llangréu)*, del que ye autor Xabiel Fernández García.
- Dar un accésit de 300 € al trabayu tituláu *Toponimia de la collación de Caldones (Xixón)*, del que son autores Llorián García-Flórez y Xosé García Sánchez.
- Conceder un accésit de 150 € al trabayu tituláu *Toponimia de La Baña. Contribución al estudiu de llingua asturleonés* del que ye autor Jonatán Rodríguez Bayo.

Uviéu, 29 de mayu de 2014

▲ *Concursu de recoyida oral de léxicu asturianu*

Aconceyáu'l Xuráu del *Concursu d'Investigación de Recoyida oral de léxicu asturianu* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2014, y formáu por Ana María Cano González como presidenta, Xosé Lluis García Arias como vocal y Alfonso Martín Caso faciendo de secretariu, apáutase na siguiente resolución:

- Dar un accésit de 300 € al trabayu tituláu *Léxicu asturianu de la sidra con delles esplicaciones etimolóxiques y comentarios*, del que ye autor Inaciu Hevia Llavona.
- Dar un accésit de 150 € al trabayu tituláu *Contribución al vocabulariu cabraliegu*, del que son autores Xuan Santori Vázquez, Juan Vicente Inguanzo Prieto y Herminia Mier Mier.

Uviéu, 29 de mayu de 2014

▲ *Concursu d'investigación llingüística*

Aconceyáu'l Xuráu del *Concursu d'Investigación de Recoyida oral de léxicu asturianu* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2014, y formáu por Ana María Cano González como presidenta, Xosé Lluis García Arias como vocal y Alfonso Martín Caso faciendo de secretariu, apáutase nes siguientes resoluciones:

- Premiar con 600 € el trabayu tituláu *La nación televisada: llingua y identidá nos programes n'asturianu de TPA*, del que ye autor Damián Barreiro Maceiras.
- Dar un accésit de 300 € al trabayu tituláu *Una traducción filolóxica y crítica de la Història de Jacob Xalabin, novelina anónima catalana del sieglu xv (siguida de les de Història de la filla de l'emperador Contasti y la Història de la filla del rey d'Ongría, cuentos anónimos catalanes del mesmu sieglu)*, del que ye autor Pablo Suárez García.
- Dar un accésit de 150 € al trabayu tituláu *Estudio socio-económicu y xurídicu de les ordenances del Conceyu d'Uviéu, s. XIII*, del que ye autora Ana Álvarez García.
- Dar un accésit de 150 € al trabayu tituláu *Percepciones dialectales sobre los procesos de normalización y estandarización del asturianu*, del que ye autor Xuan Santori Vázquez.

Uviéu, 29 de mayu de 2014

▲ *Concursu d'investigación sobre lliteratura asturiana*

Aconceyáu'l Xuráu del *Concursu d'Investigación de Recoyida oral de léxicu asturianu* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2014, y formáu por Xosé Ramón Iglesias Cueva como presidente, Antonio Fernández Insuela como vocal y faciendo de secretaria Marta Mori d'Arriba, apáutase nes siguientes resoluciones:

- Dexar *ermu'l* Concursu.

Uviéu, 29 de mayu de 2014

♣ *Concursu de Llectures pa Rapazos*

Aconceyáu'l Xuráu del *Concursu de Llectures pa Rapazos* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2014 y formáu por Urbano Rodríguez Vázquez como presidente, Vicente García Oliva como vocal y faciendo de secretariu Pablo Xuan Manzano Rodríguez, apáutase nel siguiente acuerdu:

- Premiar con 600 € el trabayu tituláu *Tyan*, del que ye autor Nel Ricardo Álvarez Morán.

Uviéu, 29 de mayu de 2014

☛ **Concursu de Creación Lliteraria. Premiu «Llorienzu Novo Mier»**

Aconceyáu'l Xuráu del Concursu de *Creación Lliteraria. Premiu «Llorienzu Novo Mier»* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2014 y formáu por Marta Mori d'Arriba como presidenta, Roberto González-Quevedo como vocal y faciendo de secretariu Xosé Ramón Iglesias Cueva, apátase na siguiente resolución:

- Premiar con 600 € el trabayu tituláu *Como fueyes na seronda*, del que ye autora Yose Álvarez-Mesa.

Uviéu, 29 de mayu de 2014

☛ **Concursu de Teatru**

Aconceyáu'l Xuráu del Concursu de *Teatru* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2014 y formáu por Xosé Ramón Iglesias Cueva como presidente, Antonio Fernández Insuela como vocal y Adolfo Camilo Díaz faciendo de secretariu, apátase na siguiente resolución:

- Premiar con 600 € la obra titulada *Ondina Llagu*, de la que ye autor Sergio Manuel Buelga Casas.

Uviéu, 29 de mayu de 2014

☛ **Concursu de recoyida de material lliterario escrito. Premiu «Federico G.-Fierro Botas»**

Aconceyáu'l Xuráu del *Concursu de recoyida de material lliterario escrito* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2014 y formáu por Ana María Cano González como presidenta, Xosé Lluis García Arias como vocal y Alfonso Martín Caso faciendo de secretariu, apátase nel siguiente acuerdu:

- Dar un accésit de 150 € al trabayu tituláu *Coples d'Antroxu y otros testos n'asturianu con Xixón de fondu (1898-1928)*, del que ye autor Inaciu Galán y González.

Uviéu, 29 de mayu de 2014

ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA

La enseñanza de la llingua asturiana y la LOMCE

El pasáu 20 de xunu convocóse na Academia de la Llingua Asturiana una rueda de prensa conxunta onde se fixó la «Posición de l'Academia de la Llingua Asturiana, sindicatos mayoritarios de la enseñanza, Asociaciones de Padres y Madres, Xunta Estudiantil Asturiana, Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana, Iniciativa pol Asturianu y otros coleutivos sociales y culturales d'Asturies no que cinca al inxerimientu de l'asignatura de «Llingua Asturiana» na Educación Primaria acordies cola LOMCE».

Consideróse pernecesaria esta convocatoria énte delles iniciatives poco informaes sobro los conteníos y les disposiciones de la LOMCE pero mui publicitades en dalgún mediu de comunicación asturianu, que cuestionaben la ufierta de mínimos Llingua Asturiana/Cultura Asturiana fecha pola Consejería d'Educación pal próximu cursu y que pidfen l'inxerimientu d'una segunda llingua estranxera en competencia col asturianu.

Na rueda de prensa lleóse'l comunicáu, robláu por toles entidaes citaes arriba, que se reproduz darréu.

La LOMCE, el currículu d'Asturies y la enseñanza de la Llingua Asturiana

Llueu de l'aprobación de la LOMCE (*Llei Orgánica de Meyora de la Calidá Educativa*), con fecha 9 d'avientu de 2013, correspunde a les Comunidaes Autónomes afayar, dientro de les sos llandes competenciales, los conteníos de la mesma.

Al marxe d'otres consideraciones sobre'l valir y el nivel de consensu de la mentada llei, hai que reconocer que la disposición adicional trixésimo octava afitaba per primer vegada les posibilidaes educatives de les llingües propies non oficiales de les Comunidaes del Estáu español:

«Aquelles Comunidaes Autónomes nes qu'haya llingües non oficiales con proteición ilegal ufiertaránles, nel so casu, nel bloque d'asignatures de llibre configuración autonómica nos términos que determine la so normativa reguladora.»

La situación actual, a pocos meses d'entrada en vixencia de la llei (cursos 1^o, 3^o y 5^o d'Educación Primaria del próximu cursu académicu 2014-2015), ufría una perbona oportunidá pa meyorar los calces d'escolarización de la Llingua Asturiana n'aspeutos como A) númberu d'hores d'impartición selmanal (1,5 hores anguaño, situación dafechu insuficiente pal aprendizax de les competencies qu'esta enseñanza lleva inxertes); B) posibilidá d'usar l'asturianu con calter parcialmente vehicular pa trabayar conteníos d'asignatures como Ciencies Sociales o Naturales; C) allugamientu con calter verdaderamente voluntariu de la Llingua Asturiana nel currículu, acordies col marcu ilegal; etc.



Constatamos, ensin embargo, que tamos énte una nueva oportunidá perdida darréu que A) la llingua sigue calteniendo una dedicación horaria difícilmente defendible dende'l puntu de vista pedagóxicu (1,5 hores a la selmana); B) nun hai previsión del so emplegu pa trabayar conteníos rellacionaos con aspectos hestóricos, culturales, medioambientales, xeográficos, artísticos... de la Comunidá Autónoma; o C) pierde, en fin, el so calter de voluntariedá pa tresformase nuna materia optativa que compite cola Cultura Asturiana, bloque de conocimientos que poles sos carauterístiques habría ser tresversal en tol currículu asturianu.

Con ser lo anterior grave pal futuru educativu del asturianu, alcontrámonos agora con posicionamientos, ensin dulda minoritarios, non yá anti-pedagóxicos, sinón claramente de resistencia a l'aceutación del marcu llegal de referencia: LOMCE y Llei d'Usu. A lo que paez, determinaos sectores, a lo meyor desinformaos o a lo meyor conscientes del so facer, pretenden acabar cola escolarización de la Llingua Asturiana queriendo facela competir con otres materies como, por exemplu, la segunda llingua estranxera. La LOMCE dexaba la posibilidá d'encaxar la enseñanza d'una segunda llingua estranxera ensin competencia coles llingües propies de les comunidaes, fueren o non oficiales. Poro, plantegar nesti momentu un falsu discutiniu Llingua Asturiana/Llingua Estranxera ye namái una xida oportunista, malintencionada y tendenciosa pa desanicar les curties posibilidaes que tien la escolarización de la Llingua Asturiana.

L'Academia de la Llingua Asturiana; los sindicatos de la enseñanza SUATEA, CCOO y FETE-UXT; les organizaciones de pas y mas d'alumnos como FAPA «Miguel Virgós» y FAPAS Xixón; la Xunta Estudiantil Asturiana; el Sindicatu d'Estudiantes; les asociaciones cíviques Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana, Iniciativa pol Asturianu y «Reciella (Families pol Asturianu)» faen responsable al Gobiernu del Principáu d'Asturies y a la Consejería d'Educación de la regulación y el determín que se tome con respetu al asitiamentu curricular de l'asignatura de Llingua Asturiana y entienden que l'alternativa ufiertada Llingua Asturiana/Cultura Asturiana constitúi yá una rebaxa de la situación anterior y un escenariu de mínimos minimísimos. Darréu d'ello, toa decisión que vaya escontra esti escenariu ye inaceutable dafechu, tanto dende'l puntu de vista llegal como dende'l puntu de vista social y cultural.

Les instituciones y organizaciones que sofítamos esti documentu proclamamos la nuesa belixerancia escontra cualesquier intentu de facer competir al asturianu con una segunda llingua estranxera o con cualquier otra materia que nun seya la de Cultura Asturiana y damos anuncia, tanto al Gobiernu como a la sociedá asturiana, de qu'acturemos en consecuencia con toes aquelles iniciatives sociales y ciudadanes que tean al nuesu algame pa parar un desatín como'l que dende dalgunes instancies se pretende.

Uviéu, a 20 díes andaos del mes de xunu de 2014

Presentación del *Pallabreru del fútbol*, de TERMAST

El pasáu 11 de xunu presentóse nuna rueda de prensa fecha na Academia de la Llingua Asturiana la, hasta'l momentu, última propuesta terminolóxica pal Proyeutu de Terminoloxía Asturiana (TERMAST): un vocabulariu de términos futbolísticos elaboráu pol filólogu David Fernández Fernández. Esta propuesta acueye non solo términos individuales sinón tamién espresiones y frases feches, d'usu común y mui presentes la mayoría d'elles ente los aficionaos y futbolistes asturianos. Nel actu intervinieron l'autor de la propuesta y la Presidenta de l'Academia, Ana M^a Cano y asistieron representantes del Real Uviéu y del Sporting de Xixón.

Llanzamientu d'Android n'asturianu

El pasáu 26 de xunu presentóse na Academia de la Llingua Asturiana'l sistema operativu Android en llingua asturiana pa dispositivos móviles. Nella'l co-leutivu Softastur faló de temes tocantes al proyeutu y amosó'l sistema d'instalación nun preséu móvil. Nel actu intervinieron los miembros de l'asociación Íñigo Varela Aller, David López Castañón y Pelayo Valduvico García.

xxxv Selmana del Folclor Astur de «El Ventolín»

El grupu cultural y d'investigación folclórica y etnográfica «El Ventolín», de Siero, dedicó la so «xxxv Selmana del Folclor Astur» a la llingua asturiana. Los actos, que s'allargaron ente'l 21 y el 26 d'abril, entamaron con una ponencia de la Presidenta de l'Academia, Ana M^a Cano. Darréu, el presidente de «El Ventolín» impunxo a Roberto González-Quevedo, miembru de número y actual Secretariu de l'ALLA, la insinia de plata de l'asociación. Amás d'actuaciones musicales, el desfile folclóricu y otres munches actividaes, señalóse una esposición etnográfica dedicada, como amuesa gráfica, a la llingua asturiana, fecha en collaboración cola Academia, les Oficines de Normalización Llingüística de Siero y de la Comarca de la Sidra y la Biblioteca «Fausto Vigil».

xviii Fiesta de la Oficialidá en Bimenes

En Martimporra, los pasaos 5 y 6 de xunetu, el Conceyu de Bimenes celebró la xviii *Fiesta de la Oficialidá*, que fai acordanza de la declaración d'oficialidá de la llingua asturiana nel territoriu del Conceyu y dientro les sos competencies. Les actividaes entamaron cola intervención institucional del alcalde de Bimenes, Alejandro Canteli Rozada, a la que siguió'l Pregón del festeyu, a cargu del escritor y miembru correspondiente de l'Academia Miguel Solís Santos. Darréu d'él celebróse Danza de la Oficialidá, a la que siguieron actuaciones de bandes

de gaites, grupos de baile, una xinta popular y otres actividaes. La fiesta punxo puntu'l domingu día 6 cola fase final del xv Concurso de Gaita de Bimenes.

XXIV Salón de Teatru Costumista en Candás y XI Premios «Aurora Sánchez» 2014

El Teatru Prendes de Candás acoyó nel mes d'agostu, como davezu, les xornaes del xxiv Salón de Teatru Costumista con grandísimu éxitu de públicu. Los diez premios «Aurora Sánchez», que distinguen trayeutories profesionales y xera en favor del teatru costumista asturianu fueron esti añu pa: *Gemma de Luis* (meyor direición); *Nati Fernández* (meyor actriz principal); *Covadonga Braña* (meyor actriz secundaria); *Joaquín Fernández* (meyor actor principal); *Armando Felgueroso* (meyor actor secundariu); *Compañía «Santa Bárbara»* (meyor maquillax y vestuariu); *Compañía «Padre Coll»* (meyor decoráu ya iluminación); *José Ramón Oliva* (meyor testu teatral, la obra *El calendariu*); *«El Hórreo»* de Barcia (Valdés) (meyor compañía teatral). Igualmente, el citáu arriba *Armando Felgueroso* recibió tamién el premiu bialnal «Anxelu» de monólogu.

La gala de la entrega fíxose'l día 5 de setiembre, cola representación de *La gala siempre llama dos veces*, escrita y dirixida por Alain Fernández, Direutor del Teatru Prendes y empobinador del «Salón de Teatru Costumista».

Conferencia d'Alberto López Basaguren

El caderalgu de Derechu Internacional de la Universidá del País Vascu, Alberto López Basaguren, miembru del Comité d'Espertos de la Carta Europea de Llingües Rexonales y Minorizaes del Conseyu d'Europa, pronunció'l 31 de mayu una conferencia na Casa de la Cultura de Nava de títulu «¿Qué pue facer Europa poles llingües minoritaries? El casu asturianu», nun actu entamáu pola asociación «Caveda y Nava». Nes sos declaraciones a la prensa asturiana, el profesor López Basaguren faló de los encamientos del Comité d'Espertos sobre l'estatus llegal de la llingua asturiana y tamién de los avances algamaos a pesar de so la curtia proteición llegal, destacando nesti sen «el gran llabor de l'Academia de la Llingua».

Deuxième École d'été franco-allemande en étymologie romane

Celebróse en Nancy (Lorraine, Francia), organizada por ATILF (CNRS), del 20 de xunu al 4 de xunetu y coordinada polos profesores Éva Buchi y Wolfgang

Schweickard, la «Deuxième École d'été franco-allemande en étymologie romane». Ente otros, ún de los oxetivos polos que se naguaba yera ufiertar a la comunidá científica los avances metodolóxicos del Proyeutu DÉRom (*Dictionnaire Étymologique Romane*), «qui se propose de refonder l'étymologie héréditaire romane sur la base de la grammaire comparée-reconstruction». Nesta Escuela intervinu la profesora Ana María Cano, caderalga de Filoloxía Románica de la Universidá d'Uviéu y Presidenta de l'ALLA, con una de les conferencies plenaries, de títulu «Catalán, español, asturiano, gallego y portugués: presentación de los dominios y de las herramientas de trabajo», presentada xunto colos romanistes M^a Reina Bastardas (Universidá de Barcelona), Xosé Afonso Álvarez Pérez (Universidá de Lisboa) y Myriam Benarroch (Universidá de la Sorbona).

xxvi International Congress of Onomastic Sciences (ICOS)

Celebróse en Glasgow (Escocia), del 25 al 29 d'agostu, el xxvi Conceyu Internacional de Ciencies Onomástiques, dedicáu específicamente esti añu a «Names and their environment». La organización tuvo al cargu del Comité británicu, siendo la coordinadora la profesora Carole A. Hough (Universidá de Glasgow y actual Presidenta del ICOS) y formando'l restu del equipu los profesores Ellen Bramwell, Simon Taylor y Thomas Clancy (Universidá de Glasgow); Richard Coates (Universidá West of England); Alison Grant (Scottish Language Dictionaries); Guy Puzey (Universidá d'Edimburgu) y Margaret Scott (Universidá de Salford). Les conferencies plenaries impartieronles Richard Coates (Universidá West of England, «Beyond FANUK: Reflections on Surname Research and Future Development of the Family Names of the United Kingdom Project») y Peder Gammeltoft (Universidá de Copenhague, «Onomastics for all: How can new technology help broaden the appel of name research?»).

N'alcordanza de *Felipe Prieto* (1941-2014) Miembru correspondiente de l'ALLA

El mio primer alcuentru con Felipe Prieto foi cuando elli y yo teníamos ventitrés años, o venticuatro, nun sé –¡fai tantos años!–, tantos años de collacios, tantos... Camiento que foi una vida entera de vivencies de toa mena con Felipe Prieto: familiares, lliteraries, musicales, casique hasta llegar a les crítiques polítiques, naquel maraviosu taller de la cai Xovellanos con golor a cueru y a floritos qu'asemeyaben cereales d'escanda tostaos..., «Escanda»... Agora mesmo nun m'alcuerdo de si Felipe tenía barba o bigote o perilla, naquel tiempu tan alloñáu, porque, dempués de venir pa Uviéu, elli, y pa la Cuenca'l Nalón, yo, la mio semeya de Felipe foi dafechamente una: güeyos claros que miraben de frente penriba d'una bien curiada barba que palpaba, cuando entamaba a razonar, aplanándola p'hacia'l cazu.

–Llámome Felipe Prieto, «el H.elipe», nel pueblín de la mio escuela, llámenme «el H.elipe». Ye que nesta fastera d'Asturies camuden la f- inicial de les palabres pa facer una aspiración...

Participábemos nún d'aquellos «Centros de collaboración» entamaos pola Inspección d'Enseñanza del Área Oriental, con centru en Cangues d'Onís, dirixida naquelles dómines pol recordáu Juan Noriega. Yéremos un profesoráu bien nuevo polo que mos correspondíen les escuelas rurales, amás d'unitaries de neños pa los maestros, unitaries de neñes y les nomaes «escueles mistes», pa les maestres. Entamábase la revolución de la escuela de pizarra y pizarrín, del enceráu con clarión, de la enciclopedia monolítica, del deprendizax memorísticu, pa pasar al trabayu personal de los escolinos, col emplegu de les unidaes didáutiques, los xuegos dirixíos, la rellación colos pas...

Yeren quince díes de trabayu ensin neños y d'esta mena tuvimos tiempu pa falar de too. Nes hores llibres repasábamos les nuses vivencies –perriba too los nuses enfotos na recuperación llingüística pa trabayar nel aula, les metodoloxíes emplegaes nes estremaes situaciones de caún de los maestrinos y maestrines que participábamos nesti alcuentru pedagógico-didáuticu– y les nuestres tertulies lliteraries onde conocí al Felipe Prieto poeta: cenáramos; nun requexu la cafetería l'hotel, al rodiu d'una mesa tomábamos café, Felipe –té con llimón y unes pingarates de ron– falaba de Londres, del so trabayu de llector d'español y platicábamos al rodiu del asturianu, de la llingua de los nuses rapacinos. Sacaba una llibretuca d'espiral y lleía –la so declamación nos versos yera fantástica– unos poemas en castellán; dempués un silenciu, seliquín, –pámique garraba la barba colos deos–: *Esmigayando plata/siento los lloqueros*[...] *como tarrón gorrambu llombu al aire*[...] *canta la so vida/más curtia que la voz del espineru*. Nun puedo escaecer aquel poema, colos sapos de motivu, siéntolu cómo'l primer poema que me fizo sentir la llírica n'asturianu. Pa mí foi'l mio maestru de la llingua, el mio collaciu que guardo na biblioteca nun llibrín encuadernáu en cueru repuxao, *Esbilla**, que güel a «Escanda» y a Felipe Prieto.

¡Vamos diendo, H.elipe! Vamos diendo a la to vera.

FÉLIX FERREIRO CURRÁS

* Uviéu, Seminariu de Llingua Asturiana, 1980.

Lletra viva

Nun
tas muerta.
¿Duermes, vida?

Fala, senti
allevanta
canta

Yes vieya
neña cada día.
Abres la boca
y tas viva,
llingua mía.

MARIQUINA LA GALANA
XXXV Día de les Lletres Asturianas